# TABLE OF CONTENTS

Page of Approval.......................................................................................................................... i  
Statement....................................................................................................................................... i  
Preface ........................................................................................................................................... ii  
Acknowledgment ........................................................................................................................... iii  
Abstract .......................................................................................................................................... iv  
Table of Contents ............................................................................................................................ v  
List of Tables ................................................................................................................................... viii  
List of Chart .................................................................................................................................... ix  

## CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Research ................................................................................................. 1
1.2 Research Questions .............................................................................................................. 3
1.3 Aims of the Research .......................................................................................................... 3
1.4 Scope of the Research .......................................................................................................... 3
1.5 Significance of the Research .............................................................................................. 3
1.6 Organization of the Paper .................................................................................................... 4

## CHAPTER II THEORETICAL FOUNDATION

2.1 Definition of Translation ...................................................................................................... 5
2.2 Translation Process ................................................................................................................ 5
2.3 Translation Strategies ........................................................................................................... 6
2.4 Problems in Translation ....................................................................................................... 13
2.5 Quality of Translation ......................................................................................................... 14
2.6 Previous Research .............................................................................................................. 18
CHAPTER III RESEARCH METHOD

3.1 Purposes of the Study and Research Questions ..................................................19
3.2 Research Design .................................................................................................19
3.3 Site and Participant ............................................................................................20
3.4 Data Collection ...................................................................................................21
3.4.1 Documentation ...............................................................................................22
3.4.2 Interview ..........................................................................................................22
3.5 Data Analysis .......................................................................................................23
3.5.1 Data from Documents or Students’ Translation Works ....................................23
3.5.2 Data from Interview .......................................................................................25
3.6 Summary of Research Methodology .................................................................25

CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION

4.1 Students’ Translation Strategies .........................................................................26
4.1.1 Discussion of the Students’ Translation Strategies ...........................................27
4.2 Students’ Translation Difficulties ........................................................................36
4.2.1 Vocabulary Problem ........................................................................................36
4.2.2 Lexical Problem ..............................................................................................38
4.2.3 Syntactic Problem ...........................................................................................40
4.2.3.1 Problem of Word Order ............................................................................40
4.2.3.2 Problem of Grammatical Aspects ...............................................................41
4.2.4 Data From Interview .......................................................................................41
4.3 Students’ Translation Quality ...............................................................................43
4.5 Summary of Findings and Discussion ................................................................50

CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions .........................................................................................................51
5.2 Recomendation .................................................................................................53
Bibliography

Appendix

Students’ Translation Sheets
Students’ Translation Strategy
Students’ Translation Quality
Interview
Legal Letters
LIST OF TABLES

Table 2.1 The Example of NAATI Marking for Translation Errors ..........................17
Table 3.1 Example Table of the Result of Analyzing the Strategy Used ...................23
Table 3.2 Example Table of the Result of Analyzing the Quality of Students’ Translation Work ........................................................................................................25
Table 4.1 Percentages of Students’ Strategies in Translating the Text .......................26
Table 4.2 Examples of Transposition Translation Strategy ..........................................28
Table 4.3 Examples of Reduction Translation Strategy .................................................29
Table 4.4 Examples of Literal Translation/Word for Word Translation Strategy .........30
Table 4.5 Examples of Expansion Translation Strategy .................................................32
Table 4.6 Examples of Couplets Translation Strategy ..................................................33
Table 4.7 Examples of Naturalization, Equivalence, and Modulation Translation Strategies ........................................................................................................33
Table 4.8 Examples of Mistranslation Cases ...............................................................35
Table 4.9 List of Difficult Words ..................................................................................36
Table 4.10 Examples of Out of Context Meaning of Words ........................................38
Table 4.11 Examples of Incorrect Translation ............................................................43
Table 4.12 Examples of Incorrect Word Order ............................................................41
Table 4.13 Examples of Grammatical Aspects Errors ..................................................42
Table 4.14 the Result of Analyzing the Quality of Students’ Translation Work .........43
Table 4.15 the Analysis of Translation Quality of Student 3 ..........................................44
LIST OF CHARTS

Chart 3.1 the Result of Analyzing the Strategy Used ........................................24
Table 4.1 Percentages of Students’ Strategies in Translating the Text ..................27